LINGUISTIC INTERFERENCES BETWEEN THE ROMANIAN FUNCTIONAL STYLES

Mihaela Hriban
Lecturer, PhD. „Vasile Alecsandri" University of Bacău

Abstract: In this paper, we are trying to bring into focus some linguistic interferences that are between different Romanian functional styles: scientific, legal and media language.

Keywords: linguistic interferences, scientific, media, legal language, lexis

I. Scopul comunicării actuale este acela de a aduce în prim-plan câteva aspecte legate de trăsăturile comune sau diferenţiatoare, care se remarcă în stilurile fruncţionale ale limbii române: stilul tehnico-ştiinţific, stilul publicistic şi cel juridic.

Stilul tehnico-ştiinţific reprezintă stilul comunicării, al transmiterii informaţiei sub forma unor raţionamente în domeniul ştiinţei şi, respectiv, în literatura de specialitate tehnică. De asemenea, consemnăm faptul că informaţia poate fi transmisă tot sub forma raţionamentului şi în cadrul lucrărilor încadrabile în domeniul juridic: legi, ordonanţe de urgenţă, emiterea unor rezoluţii, coduri de lege ş.a.m.d.

Astfel, evidenţiem câteva trăsături comune şi generale ale stilului tehnico-ştiinţific vs. ale stilului juridic. Menţionăm că precizia şi claritatea formulărilor au ca repercusiune lingvistică numărul mare al raporturilor sintactice de subordonare atât în propoziţie, cât şi în frază, fiind imperioasă evidenţierea clară a mijloacelor specifice de construcţie. Prin folosirea atentă a prepoziţiilor, a locuţiunilor prepoziţionale, a conjuncţiilor, a locuţiunilor conjuncţionale etc. se stabilesc relaţii sintactice precise în ambele stiluri funcţionale. Datorită caracterului general şi impersonal al celor două stiluri funcţionale, remarcăm lipsa polisemantismului atât în procesul comunicării scrise, cât şi orale.

Funcţia conativă/cognitivă sau de cunoaştere determină în cele două stiluri discutate anterior, pe lângă proprietatea termenilor, tendinţa spre crearea unei baze terminologice, care să fie adecvată fiecărui limbaj, în mod particular. Astfel, atenţia cercetătorului va fi focalizată pe claritatea construcţiilor logice, pe abordarea unei atitudini obiective faţă de cele relatate, pe corectitudinea exprimării faptului de limbă, luându-se în analiză norma neutră a limbii literare „care exclude nu numai expresia reacţiei afective din vorbirea familiară sau populară, dar şi particularităţile expresiv-estetice ale exprimării artistice"[1].

Din necesitatea de a reda ceea ce este cu adevărat important în stilul juridic, fraza textelor de lege devine dificilă din punctul de vedere al semnificantului, de cele mai multe ori. S-a constatat faptul că textele de lege prezintă relaţii complexe în planul frazei. Se consideră că, pe

[1] Paula Diaconescu, *Elemente de istorie a limbii române literare moderne* (II), Bucureşti, Editura „Universitatea din Bucureşti", 1974, p. 95.

lângă caracteristicile comune, pe care limbajul juridic le are cu stilul ştiinţific, mai pot fi identificate două trăsături specifice stilului juridic, şi anume:

a) caracterul detaliat al legii în discuţie pentru receptarea corectă a acesteia;

b) încercarea de a înlătura ambiguitatea din textele de lege.

Prin urmare, utilizarea frecventă a neologismelor, a infinitivelor lungi şi scurte, a gerunziilor, a structurilor verbale abstracte, preferinţa pentru fraza care are aspect nominal, folosirea constantă a prepoziţiilor, a locuţiunilor prepoziţionale şi conjuncţionale, consecvenţa construcţiilor cu valoare circumstanţială introduse prin structura „în mod" ş.a.m.d., toate acestea sunt trăsături comune celor două stiluri funcţionale puse în discuţie.

II. În continuare, vom aborda câteva unităţi lexicale (în ordine alfabetică), pe care le putem identifica *atât în limbajul juridic*, în corpusurile de legi, *cât şi în limbajul tehnico-ştiinţific*.

▪ *a capitulá* – „*vb. intr.* (despre un beligerant) a înceta ostilităţile, predându-se învingătorului". ▪ (*fig.*: despre oameni) a ceda, a se da învins". (< fr. *capituler,* lat. *capitulare*), cf. **DAN**[2], s.v.

d.e. „Exceptând unele modificări de ordin terminologic, nu constatăm deosebiri de substanţă între reglementarea infracţiunii de *capitulare* în noul Cod penal şi în Codul penal din 1968, nici în privinţa conţinutului legal şi, în principiu, nici asupra regimului sancţionator"[3].

▪ *consecínţă* – „*s. f.* **1.** rezultat al unui fapt, al unui principiu, al unei acţiuni; efect, urmare"; ▪ în ~ = **a)** prin urmare, deci; **b)** conform situaţiei, împrejurărilor". **2.** „(log.) consecvent". (după fr. *conséquence,* lat. *consequentia*)", cf. **DAN**, s.v.

d.e.$_1$„*Consecinţele* răspunderii penale – (**1**) Faţă de minorul care, la data săvârşirii infracţiunii, avea vârsta cuprinsă între 14 şi 18 ani se ia o măsură educativă neprivativă de libertate"[4].

d.e.$_2$ „El (*lexicul specializat*) are o sferă de întrebuinţare limitată şi, *în consecinţă*, este înţeles doar de un grup social strict determinat"[5].

Autoarea evidenţiază faptul că: „De asemenea, relaţiile existente între *lexicul comun* şi cel *specializat* fac posibilă deplasarea unităţilor lexicale dintr-un registru în celălalt. Pe de o parte, *vocabularul specializat* atrage prin specializare şi transfer elemente curente ale *lexicului comun*, iar pe de altă parte, el împrumută altor arii lexicale termeni, care pot fi supuşi unei alte specializări sau unui nou transfer metaforic. În principal, prin limitarea câmpului obiectual-noţional, cuvintele din lexicul comun pot trece în componenţa lexicului specializat". (vezi *infra*, nota de subsol: 5).

▪ *a contaminá* – „*vb.* **I.** tr. refl. a transmite agenţi patogeni; a (se) infecta; a (se) molipsi"; **II.** „refl. (despre două limbi) a se încrucişa; (despre două cuvinte) a se influenţa reciproc (schimbându-şi forma); "(despre elemente folclorice) a se întrepătrunde". **III.** „*tr.* (*fig.*) a influenţa, a înrâuri". (< fr. *contaminer,* lat. *contaminare*)", cf. **DAN**, s.v.

---

[2]Florin Marcu, *Dicţionar actualizat de neologisme* (**DAN**), Bucureşti, Editura „Saeculum I.O.", 2013.

[3]https://lege5.ro/Gratuit/gezdmnrzgi/art-421-capitularea-codul-penal?dp=gqytsojwgi4dc, Art. 421 („*Capitularea*/Codul Penal"), consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 12.57).

[4]https://wolterskluwer.ro/art-114-consecintele-raspunderii-penale/, **(Art. 114: „*Consecinţele* răspunderii penale")**, consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 13.09).

[5]*Limbajul juridic şi limba comună*, de Adriana Sferle, Universitatea Tibiscus din Timişoara şi Université Paris III Sorbonne Nouvelle în: https://litere.uvt.ro/litere-old/vechi/documente_pdf/aticole/uniterm/uniterm3_2005/asferle.pdf, consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 13.43.

• Despre problema lexicului comun şi a lexicului specializat, ne vorbeşte şi coordonatoarea lucrării, *Angela Bidu-Vrănceanu*, în cartea: *Lexic comun, lexic specializat*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2000.

d.e.$_1$„*Contaminarea* venerică – (**1**) Transmiterea unei boli venerice, prin raport sexual sau alte acte sexuale, de către o persoană care ştie că suferă de o astfel de boală, se pedepseşte cu închisoare de la 6 luni la 3 ani sau cu amendă”.

d.e.$_2$ (**2**) „Instanţa de judecată va dispune măsura de siguranţă a obligării la tratament medical”[6].

▪ *a degradá* – „*vb*. **I.***tr*. **1.** a înjosi. ▪ a strica”. **2.** „a destitui pe cineva dintr-o funcţie, dintr-o demnitate”; „(*mil*.) a ridica cuiva gradul (ca pedeapsă).”; **II.** „**1.***tr. refl*. a decădea, a (se) altera, a (se) deteriora; a (se) dezonora, a (se) deprava”. **2.** „(despre soluri, terenuri) a deveni, a face să devină neproductiv, a (se) fertiliza”. (< fr. *dégrader*, it. *degradare*), cf. **DAN**, s.v.

d.e. „Accidentul de cale ferată: Accidentul de cale ferată constă în distrugerea sau *degradarea* adusă mijloacelor de transport, materialului rulant sau instalaţiilor de cale ferată în cursul circulaţiei sau manevrei mijloacelor de transport, manevră, întreţinere sau intervenţie pe calea ferată”[7].

▪ *iminént, -ă* – „*adj*. pe punctul de a se produce; inevitabil”. (< fr. *imminent*, lat. *imminens*), cf. **DAN**, s.v.

d.e.$_1$„Împiedicarea intervenţiei ajutoarelor pentru salvarea unei persoane de la un pericol *iminent* şi grav pentru viaţa, integritatea corporală sau sănătatea acesteia se pedepseşte cu închisoare de la unu la 3 ani sau cu amendă”[8].

d.e.$_2$ „Opinia publică e servită cu veşti incendiare despre un *iminent* război, cu nişte documente ciudate despre cum, cînd şi unde se vor deplasa unităţile militare. Şi pune-ţi pofta de stabilitate-n cui”[9]. (Vsevolod Ciornei, *Pacea dintre noi și noi*, săptămîna.md, 28.06.13).

▪ *obscén, -ă* – „adj. (despre gesturi, cuvinte, atitudini) neruşinat, trivial, indecent, pornografic”. (<*obscene*, lat. *obscenus*), cf. **DAN**, s.v.

d.e. „Răspândirea de materiale *obscene*:Fapta de a vinde sau răspândi, precum şi de a confecţiona ori deţine, în vederea răspândirii, obiecte, desene, scrieri sau alte materiale cu caracter obscen, se pedepseşte cu închisoare de la 6 luni la 4 ani sau cu amendă”[10].

▪ *prejudíciu* – „*adj*. (**juridic**: despre o cauză, o pricină) care trebuie judecat în primul rând (< fr. *préjudice*, lat. *praeiudicium*)”. cf. **DAN**, s.v.

d.e. „*Prejudiciul* ce ar fi cauzat prin pierderea unei şanse de a obţine un avantaj poate fi reparat proporţional cu probabilitatea obţinerii avantajului, ţinând cont de împrejurări şi de situaţia concretă a creditorului”[11].

▪ *propagándă* – „*s. f*. activitate de răspândire a unor idei care prezintă şi susţin o teorie, o concepţie, un partid politic”. (< fr. *propagande*), cf. **DAN**, s.v.

---

[6]Art. 353 – Capitolul V – „Infracţiuni contra sănătăţii publice” – https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-353, consultat, duminică: 26 mai 2019, ora: 14.02.

[7]Art. 333 – Capitolul I – *Infracţiuni contra siguranţei circulaţiei pe căile ferate*; https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-333, consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 14.10.

[8] Art. 204, *Împiedicarea ajutorului* – Capitolul V – *Infracţiuni privind obligaţia de asistenţă a celor în primejdie* – https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-204, consultat: duminică: 26 mai 2019, ora: 14.21.

[9] Viorica Molea, *Oralitatea în textul publicistic actual românesc* (*sub aspect pragmatic şi stilistic*), http://dspace.usm.md:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/1760/Teza%20Oralitatea%20in%20textul%20%20%20%20%20publicistic%20actual%20romanesc%2C%2022.05.18%20FINAL.pdf?sequence=1&isAllowed=y , consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 14.44.

[10]Art. 325 – Capitolul V – *Alte infracţiuni care aduc atingere unor relaţii privind convieţuirea socială*; https://legeaz.net/cod-penal-actualizat-2011/art-325-cpen , consultat: duminică: 26 mai 2019, ora: 14:51.

[11] Art. 1532 *Noul Cod civil*, Caracterul cert al *prejudiciului*, Executarea prin echivalent, Executarea silită a obligaţiilor (https://legeaz.net/noul-cod-civil/art-1532, consultat: sâmbătă, 25 mai 2019, ora: 20.24).

d.e. „*Propaganda* pentru război: (**1**) *Propaganda* pentru război de agresiune, precum şi răspândirea de ştiri tendenţioase sau inventate, în scopul provocării unui război de agresiune, se pedepsesc cu închisoarea de la 2 la 7 ani şi interzicerea exercitării unor drepturi”[12].

▪ *represiúne* – „s. f. **1.** reprimare, înăbuşire violentă a unei operaţiuni, revolte, greve etc.”; „**2.** măsură de constrângere şi de pedepsire a celui care săvârşeşte o infracţiune”. (< fr. *répression*, lat. *repressio*), cf. **DAN**, s.v.

d.e. „*Represiunea* nedreaptă: (**1**) Fapta de a pune în mişcare acţiunea penală, de a lua o măsură preventivă neprivativă de libertate ori de a trimite în judecată o persoană, ştiind că este nevinovată, se pedepseşte cu închisoarea de la 3 luni la 3 ani şi interzicerea exercitării dreptului de a ocupa o funcţie publică”[13].

▪ *universalitate* – „*s. f.* – **1.** caracterul a ceea ce este universal; universalism”; **2.** „totalitate, generalitate”; **3.** „(*jur.*) caracter al acelor reguli care se aplică fără nicio discriminare şi în mod egal în toate statele”; ▪ „caracterul unei organizaţii internaţionale de a fi deschisă tuturor statelor lumii care-i acceptă statutul”. (< fr. *universalité*, lat. *universalitas*), cf. **DAN**, s.v.

d.e.$_1$„Constituie o *universalitate* de fapt ansamblul bunurilor care aparţin aceleiaşi persoane şi au o destinaţie comună stabilită prin voinţa acesteia sau prin lege”.

d.e.$_2$„Bunurile care alcătuiesc *universalitatea* de fapt pot, împreună sau separat, să facă obiectul unor acte sau raporturi juridice distincte”[14].

▪ *utilitáte* – „*s.f.* – însuşirea a ceea ce este util(zabil)”; ▪ „folos, serviciu, pe care îl (poate) aduce cineva sau ceva”. (< fr. *utilité*, lat. *utilitas*), cf. **DAN**, s.v.

d.e.$_1$„De aceea, dreptul de folosinţă cu titlu gratuit reglementat de art. 874 din noul Cod civil trebuie înţeles în cadrul întregului sistem de drepturi constituite corespunzător proprietăţii publice. Astfel, potrivit art. 866 din noul Cod civil, corespunzător proprietăţii publice se pot constitui următoarele drepturi reale:

a) dreptul de administrare, ai cărui titulari sunt regiile autonome sau, după caz, autorităţile administraţiei publice centrale şi alte instituţii publice de interes naţional, judeţean ori local;

b) dreptul de concesiune, putând avea drept titular orice persoană fizică sau juridică (atât de drept public, cât şi de drept privat) şi

c) dreptul de folosinţă cu titlu gratuit, având drept titulari instituţiile de *utilitate* publică”.

d.e.$_2$ „Prima remarcă în ceea ce priveşte titularii o constituie faptul că, atunci când se referă la dreptul de administrare, noul Cod civil are în vedere «instituţiile publice de interes naţional», în timp ce, atunci când se referă la dreptul de folosinţă cu titlu gratuit, vorbeşte despre «instituţii de *utilitate* publică»”[15].

În funcţie de această listă de termeni neologici, facem precizarea că majoritatea acestora [excepţie fac doar termenii care nu au o etimologie sigură în *Dicţionar actualizat de neologisme* (**DAN**)] sunt de origine franceză, italiană, latină, uneori, rusă.

---

[12] Art. 405, – Capitolul III – *Infracţiuni contra libertăţii religioase şi respectului datorat persoanelor decedate*, https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-405, consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 15.15.

[13]Art. 283 - Infracţiuni privind frontiera de stat; (https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-283); , consultat: sâmbătă, 25 mai 2019, ora: 21.06.

[14]„Art. 541. *Universalitatea* de fapt” – http://www.codulcivil.ro/art-541-universalitatea-de-fapt – consultat, sâmbătă, 25 mai 2019, ora: 21.43.

[15]*Dreptul de folosinţă cu titlu gratuit în reglementarea noului Cod civil*, de prof. dr. Raluca Dimitriu – (format pdf,), consultat: sâmbătă, 25 mai 2019, ora: 22.19, p. 49.

III. Cercetătorul N.A.Ursu[16] consemna faptul că „factorul principal care a contribuit la modernizarea atât de rapidă a stilului ştiinţific al limbii române a fost influenţa franceză care s-a exercitat puternic atât asupra vocabularului, cât şi asupra sintaxei”.

Aşadar, este încă o dovadă faptul că existenţa termenilor neologici în limbajul juridic constituie o particularitate comună cu limbajul ştiinţific, dar şi cu cel publicistic, fiindcă influenţa franceză a exercitat o acţiune rapidă asupra modernizării celor trei stiluri funcţionale ale limbii române. O importanţă deosebită o deţine existenţa neologismului tehnic, prin intermediul căruia se fixează terminologia juridică modernă. Deşi sunt unele „voci” care afirmă că limbajul juridic se află între cel tehnico-ştiinţific şi limbajul publicistic, odată cu trecerea timpului, limbajul juridic a căpătat autonomie lingvistică.

IV. În calitate de fapte lingvistice, în limbajul textelor de lege, remarcăm prezenţa *infinitivului* ca mod care denumeşte acţiunea exprimată de verb, şi anume: indică numele unei acţiuni. Infinitivul ţine atât de verb, cât şi de substantiv, putând avea funcţii sintactice adecvate fiecăreia dintre cele două părţi de vorbire. În limbajul textelor de lege, identificăm două forme de infinitiv: una scurtă: (**d.e.** „a achita”) şi una lungă (**d.e.** „achitare”), care s-a substantivizat prin procedeul intern al conversiunii.

d.e. „**(3)** Constituie *exploatare*a unei întreprinderi *exercitare*a sistematică, de către una sau mai multe persoane, a unei activităţi organizate ce constă în *producere*a, *administrare*a ori *înstrăinare*a de bunuri sau în *prestare*a de servicii, indiferent dacă are sau nu ca scop *obţinere*a de profit”[17].

Din exemplul menţionat, observăm utilizarea frecventă a infinitivelor lungi, şi anume: **d.e.***exploatare, exercitare, producere, administrare, înstrăinare, prestare, obţinere* etc. Exemplele pot continua prin extragerea din *Codul civil* a unor noi unităţi verbale infinitivale, substantivale ş.a.m.d.

De asemenea, în limbajul textelor de lege, verbul *a putea* este însoţit, în mod frecvent, de o structură verbală la modul infinitiv:

d.e.$_1$„(**2**) *Nu se poate deroga* prin convenţii sau acte juridice unilaterale de la legile care interesează ordinea publică sau de la bunele moravuri”[18].

d.e.$_2$„(**1**) Oricine *poate dispune* liber de bunurile sale, dacă legea nu prevede în mod expres altfel”.

(2) „Nimeni *nu poate dispune* cu titlu gratuit, dacă este insolvabil”.

Consemnăm faptul că, în textele de lege, modul *gerunziu* nu este atât de folosit aşa cum este modul infinitiv cu variantele sale: scurt şi lung:

d.e. „**(1)** În materiile reglementate de prezentul cod, dispoziţiile *privind* drepturile şi libertăţile persoanelor vor fi interpretate şi aplicate în concordanţă cu Constituţia, Declaraţia Universală a Drepturilor Omului, pactele şi celelalte tratate la care România este parte”[19].

---

[16]N.A.Ursu, *Crearea stilului ştiinţific* [*al limbii române*] în „Studii de istoria limbii române literare. Secolul XIX”, vol. I, Bucureşti, 1969, p. 150.

[17]*Noul – Cod – civil* – http://www.imliasi.ro/noul-cod-civil.pdf, **Capitolul I**, *Dispoziţii generale*, Art. 3, *Aplicarea generală a Codului civil*, consultat, duminică, 26 mai 2019, ora: 16.48.

[18]*Noul – Cod – civil* – http://www.imliasi.ro/noul-cod-civil.pdf, **Capitolul III**, Art. 11, *Aplicarea unor categorii de legi* – pentru exemplul **d.e.**$_1$ şi Art. 12, *Libertatea de a dispune* – pentru cele două exemple: **d.e.**$_2$, consultat, duminică, 26 mai 2019, ora:17.38.

[19]*Noul – Cod – civil* – http://www.imliasi.ro/noul-cod-civil.pdf, **Capitolul I**, *Dispoziţii generale*, Art. 4, *Aplicarea prioritară a tratatelor internaţionale privind drepturile omului*, consultat, duminică, 26 mai 2019, ora: 17.49.

Referitor la trăsăturile lingvistice, ce au fost extrase din Codul civil sau din articolele de lege, sunt multe aspecte de limbă ce merită a fi analizate, poate, însă, într-o etapă ulterioară acesteia.

V. Conchidem comunicarea noastră, prin sublinierea faptului că: utilizarea frecventă a infinitivelor, dar şi a gerunziilor (vezi *supra*) este în strânsă legătură cu o trăsătură a limbajului juridic, şi anume: fraza mixtă, arborescentă, în care sunt elocvente construcţiile nominale cu multe determinări.

Punerea în discuţie a acestor particularităţi ne determină să considerăm că putem aborda limbajul juridic în calitate de limbaj ce deţine trăsături proprii şi care are limite bine stabilite. Date fiind aceste considerente, stilul juridic are o structură independentă.

BIBLIOGRAPHY

▪ Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti", *Dicţionarul ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române* (**DOOM$_2$**), Bucureşti, Editura „Univers Enciclopedic", 2005.

▪ Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan", *Îndreptar ortografic, ortoepic şi de punctuaţie* (**IOOP$_v$**), Bucureşti, Editura „Univers Enciclopedic", 2001.

▪ Diaconescu, Paula, *Elemente de istorie a limbii române literare moderne* (II), Bucureşti, Editura „Universitatea din Bucureşti", 1974.

▪ Marcu, Florin, *Dicţionar actualizat de neologisme* (**DAN**), Bucureşti, Editura „Saeculum I.O.", 2013.

▪ Sferle, Adriana, *Limbajul juridic şi limba comună*, Universitatea Tibiscus din Timişoara şi Université Paris III Sorbonne Nouvelle în: https://litere.uvt.ro/litere-old/vechi/documente_pdf/aticole/uniterm/uniterm3_2005/asferle.pdf, consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 13.43.

▪ Ursu, N.A., *Crearea stilului ştiinţific* [*al limbii române*] în „Studii de istoria limbii române literare. Secolul XIX", vol. I, Bucureşti, 1969.

▪ Vrănceanu-Bidu, Angela (*coord.*), *Lexic comun, lexic specializat*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2000.

IZVOARE:

▪ https://lege5.ro/Gratuit/gezdmnrzgi/art-421-capitularea-codul-penal?dp=gqytsojwgi4dc, Art. 421 („*Capitularea*/Codul Penal"), consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 12.57).

▪ https://wolterskluwer.ro/art-114-consecintele-raspunderii-penale/, **(**Art. 114: „*Consecinţele* răspunderii penale"), consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 13.09).

▪ Art. 353 – Capitolul V – „Infracţiuni contra sănătăţii publice" – https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-353, consultat, duminică: 26 mai 2019, ora: 14.02.

▪ Art. 333 – Capitolul I – *Infracţiuni contra siguranţei circulaţiei pe căile ferate*; https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-333, consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 14.10.

▪ Art. 204, *Împiedicarea ajutorului* – Capitolul V – *Infracţiuni privind obligaţia de asistenţă a celor în primejdie* – https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-204, consultat: duminică: 26 mai 2019, ora: 14.21.

▪ Viorica Molea, *Oralitatea în textul publicistic actual românesc* (*sub aspect pragmatic şi stilistic*), http://dspace.usm.md:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/1760/Teza%20Oralitatea%20in%20textul%20%20%20%20%20publicistic%20actual%20romanesc%2C%2022.05.18%20FINAL.pdf?sequence=1&isAllowed=y , consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 14.44.
▪ Art. 325 – Capitolul V – *Alte infracţiuni care aduc atingere unor relaţii privind convieţuirea socială*; https://legeaz.net/cod-penal-actualizat-2011/art-325-cpen , consultat: duminică: 26 mai 2019, ora: 14:51.
▪ Art. 1532 *Noul Cod civil*, Caracterul cert al *prejudiciului*, Executarea prin echivalent, Executarea silită a obligaţiilor (https://legeaz.net/noul-cod-civil/art-1532, consultat: sâmbătă, 25 mai 2019, ora: 20.24).
▪ Art. 405, – Capitolul III – *Infracţiuni contra libertăţii religioase şi respectului datorat persoanelor decedate*, https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-405, consultat: duminică, 26 mai 2019, ora: 15.15.
▪ Art. 283 - Infracţiuni privind frontiera de stat; (https://legeaz.net/noul-cod-penal/art-283); , consultat: sâmbătă, 25 mai 2019, ora: 21.06.
▪ Art. 541. „*Universalitatea* de fapt" – http://www.codulcivil.ro/art-541-universalitatea-de-fapt – consultat, sâmbătă, 25 mai 2019, ora: 21.43.
▪ *Dreptul de folosinţă cu titlu gratuit în reglementarea noului Cod civil*, de prof. dr. Raluca Dimitriu – (format pdf,), consultat: sâmbătă, 25 mai 2019, ora: 22.19, p. 49.
▪ *Noul – Cod – civil* – http://www.imliasi.ro/noul-cod-civil.pdf, **Capitolul I**, *Dispoziţii generale*, Art. 3, *Aplicarea generalăaCodului civil*, consultat, duminică, 26 mai 2019, ora: 16.48.
▪ *Noul – Cod – civil* – http://www.imliasi.ro/noul-cod-civil.pdf, **Capitolul III**, Art. 11, *Aplicarea unor categorii de legi* – pentru exemplul **d.e.$_1$** şi Art. 12, *Libertatea de a dispune* – pentru cele două exemple: **d.e.$_2$**, consultat, duminică, 26 mai 2019, ora:17.38.
▪ *Noul – Cod – civil* – http://www.imliasi.ro/noul-cod-civil.pdf, **Capitolul I**, *Dispoziţii generale*, Art. 4, *Aplicarea prioritară a tratatelor internaţionale privind drepturile omului*, consultat, duminică, 26 mai 2019, ora: 17.49.